

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 8 februari 1968
Séance plénière du 8 février 1968.

AANWEZIG : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
PRESENTS : Voorzitter w.d./Président f.f.;

De Heren : [REDACTED]
vaste leden;

Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;

De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris;

Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire.

2029.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 2 augustus 1967 (dossier nr. 2029), waarbij naar aanleiding van een antwoord op een parlementaire vraag (nr. 69 dd. 4 april 1967) gevraagd wordt of het organiseren aan politiescholen van cursussen in- en examens over andere talen dan de taal waarin het onderricht aan de school wordt verstrekt conform de samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is ;

Vu la requête du 2 août 1967 (dossier n° 2029) demandant, suite à une réponse à une question parlementaire (N° 69 du 4 avril 1967) si l'organisation dans des écoles de police, de cours et d'exams relatifs à des langues autres que celle dans laquelle l'enseignement est donné à l'école, est conforme aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, § 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat alle handelingen van een administratieve overheid en met name de provinciebesturen onder de toepassing van de S.W.T. vallen ten ware zij door een andere wet worden beheerst ;

Considérant que tous les actes d'une autorité administrative et notamment des administrations provinciales, tombent sous l'application des L.L.C., à moins qu'ils soient régis par une autre loi;

Overwegende dat het geven van cursussen aan politiescholen aan de S.W.T. is onderworpen daar de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs

Considérant que le fait de donner des cours dans des écoles de police est soumis aux dispositions des L.L.C., la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime

ter zake niet toepasselijk is ;

linguistique dans l'enseignement n'étant pas applicable en la matière;

Overwegende dat inderdaad binnen het toepassingsgebied van die wet vallen "de officiële inrichtingen voor kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- of buitengewoon onderwijs en dezelfde door het Rijk gesubsidieerde of erkende vrije inrichtingen"(artikel 1) ;

Considérant que, dans le champ d'application de cette dernière loi, tombent en effet "les établissements officiels d'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique ou spécial et les mêmes établissements libres subventionnés ou reconnus par l'Etat" (article 1er);

Overwegende dat wat de erkenning en subsidiëring betreft, verwezen moet worden naar de wet van 29 mei 1959 op het schoolpact ;

Considérant qu'en ce qui concerne la reconnaissance et la subvention, il faut renvoyer à la loi du 29 mai 1959 relative au pacte scolaire;

Overwegende dat die politiescholen noch erkend noch gesubsidieerd zijn door de Minister van Nationale Opvoeding ;

Considérant que les dites écoles de police ne sont ni reconnues ni subventionnées par le Ministre de l'Education Nationale;

Overwegende dan ook dat de S.W.T. ten deze toepasselijk zijn ;

Considérant, dès lors, que les L.L.C. sont applicables en la matière;

Overwegende dat het politiepersoneel, personeel is van de plaatselijke diensten; dat ten deze de bepalingen van de S.W.T. toepasselijk zijn wat de benoemingen en bevorderingen door de plaatselijke diensten betreft en met name artikel 15 van de S.W.T. wat de benoemingen en bevorderingen betreft welke gedaan worden door de plaatselijke diensten in het Nederlandse en het Franse taalgebied ;

Considérant que le personnel de police constitue du personnel des services locaux; qu'en l'espèce, les dispositions des L.L.C. sont applicables pour les nominations et les promotions faites par les services locaux et notamment l'article 15 des L.L.C. en ce qui concerne les nominations et les promotions faites par les services locaux dans les régions de langues française et néerlandaise;

Overwegende dat het geven van cursussen over andere talen dan die waarin het onderwijs aan de politiescholen wordt verstrekt, niet strijdig is met de S.W.T.;

Considérant que le fait de donner des cours de langues autres que celle dans laquelle est donné l'enseignement dans les écoles de police, n'est pas contraire aux L.L.C.;

Overwegende dat het volgen van cursussen over een andere taal of andere talen dan de taal waarin het onderwijs gegeven wordt rechtstreeks noch indirect invloed mag uitoefenen op een eventuele benoeming;

Considérant que la fréquentation des cours relatifs à une langue ou à des langues autre(s) que celle dans laquelle est donné l'enseignement, ne peut ni directement, ni indirectement, influencer une nomination éventuelle;

Overwegende dat diploma's van politie-scholen, welke afleen kunnen worden be-komen na het slagen voor het examen over die talen of het volgen van die cursussen, niet als voorwaarde voor de kandidaatstel-ling of de benoeming gesteld mogen worden ;

Overwegende voorts dat het examen af-gelegd over kwestieuze taal of talen de kandidaten, die conform de S.W.T. het bewijs moeten leveren van de kennis van een van die talen, niet ontslaat van de examens die door de S.W.T. eventueel zijn opgelegd;

Om deze redenen besluit te adviseren:

Artikel 1.- Cursussen met betrekking tot de kennis van andere talen dan die welke de voertaal is van het onderricht mogen aan de politie-scholen gegeven worden.

Artikel 2.- Het volgen van die cursussen en het slagen voor het examen over derge-lijke vakken mogen direct noch indirect invloed uitoefenen op een eventuele be-neeming ;

Artikel 3.- Dienvolgens mogen diploma's van politie-scholen die alleen kunnen bekomen worden na het slagen voor het exa-men over die talen of het volgen van de cursus, niet als voorwaarde voor de kandi-daatstelling of de benoeming gesteld wor-den.

Het examen afgelegd over kwestieuze taal of talen ontslaat de kandidaten die conform de S.W.T. het bewijs van de kennis van een van die talen moeten leveren niet van de examens welke eventueel door de S.W.T. zijn opgelegd.

Considérant que la possession de di-plômes d'écoles de police - qui ne peuvent être obtenus qu'après la réussite à l'examen portant sur ces langues ou la fré-quentation de ces cours- ne peut être impo-sée comme condition pour la présentation d'une candidature ou la nomination;

Considérant, ensuite, que le fait d'avoir subi l'examen sur la dite ou les dites langues, ne dispense pas les candidats qui, conformément aux L.L.C., doivent fournir la preuve de la connaissance d'une de ces langues, des examens qui, éventuel-lement, sont imposés par les L.L.C.;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Des cours relatifs à la connaissance de langues autres que la langue véhiculaire de l'enseignement, peuvent être donnés dans les écoles de police.

Article 2.- La fréquentation de ces cours et la réussite à l'examen portant sur de telles matières, ne peuvent ni directement, ni indirectement, influencer une nomina-tion éventuelle.

Article 3.- La possession de diplômes d'écoles de police - qui ne peuvent être obtenus qu'après la réussite à l'examen portant sur ces langues ou la fréquentation du cours- ne peut, en conséquence, être imposée comme condition pour la présenta-tion d'une candidature ou la nomination.

Le fait d'avoir subi l'examen sur la dite ou les dites langues ne dispense pas les candidats qui, conformément aux L.L.C., doivent fournir la preuve de la connais-sance d'une de ces langues, des examens qui, éventuellement, sont imposés par les L.L.C.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan verzoeker zomede aan de Minister van Binnenlandse Zaken met verzoek het aan de provincieverheden mede te delen.

Article 4.- Copie du présent avis sera envoyée au requérant, ainsi qu'au Ministre de l'Intérieur en le priant de bien vouloir le communiquer aux autorités provinciales.

Gedaan te Brussel, 8 februari 1968.

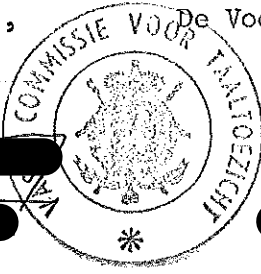
Fait à Bruxelles, le 8 février 1968.

De Secretaris,

De Voorzitter w.d./Le Président

Le Secrétaire,

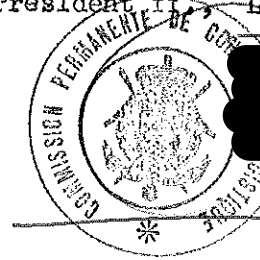
[Redacted signature]
[Redacted signature]
[Redacted signature]



The seal is circular with the text 'COMMISSIE VOOR TALETOEZICHT' around the top and 'VAN DE REGERING' around the bottom. In the center is a coat of arms featuring a crown, a lion, and a bear. A small asterisk is at the bottom.

[Redacted signature]
[Redacted signature]

[Redacted signature]
[Redacted signature]



The seal is circular with the text 'COMMISSIE PERMANENTE DE GOEW.' around the top and 'VAN DE REGERING' around the bottom. In the center is a coat of arms featuring a crown, a lion, and a bear. A small asterisk is at the bottom.